

## Revised Proposal to encode the Devanagari Sign Final Anusvara

Biswajit Mandal (biswajitmandal.bm90@gmail.com)

August 01, 2026

### Introduction

This is a proposal to encode a new character in the Devanagari Extended-A block of the Unicode standard: a DEVANAGARI SIGN FINAL ANUSVARA. It supersedes the following documents:

- L2/26-181 Proposal to encode the Devanagari Sign Final Anusvara in Unicode

It incorporates comments regarding previous proposals made in:

- L2/26-158 Recommendations to UTC #188 (July 2026) on Script Proposals

### Character details

| GLYPH                                                                             | CODE    | CHARACTER NAME                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------|--------------------------------|
|  | U+11B0D | DEVANAGARI SIGN FINAL ANUSVARA |

### Background

The DEVANAGARI SIGN FINAL ANUSVARA<sup>२</sup> is used in Jain texts written in Devanagari. It occurs mostly in Jain Nagari style of Devanagari. Jain Nagari is a refined, calligraphic form of the Nagari (Devanagari) script, historically used by Jain scribes (particularly in Gujarat and Rajasthan) for copying sacred manuscripts. We primarily observe three types of *anusvāra* in Jain manuscripts. All three share the same fundamental meaning. When an *anusvāra* appears in the first line of a paragraph, the  sign is used; this is done primarily for the aesthetic reasons. It is essentially a variant of  sign. When the *anusvāra* occurs at the end of a line, the  sign is used. In all other positions, the standard U+0902 DEVANAGARI SIGN ANUSVARA  sign is used. For example, when the word *evam* (lit: and) comes in the first line of the paragraph, it is written as एव, when it comes in middle of the line, it is written as एव and when it comes in end of the line, it is written as एव<sup>२</sup>. And so far, I have not come across a *spacing anusvāra* in any Jain MSS.

➡ अक्षर में अनुस्वार 'कं' = कः इस विधि से भी लिखा जाता है। विसर्ग के दो बिन्दुओं के स्थान पर खड़ी पंक्ति की तरह दो टुकड़े भी किए गए मिलते हैं - 'कः' = कः।

संयुक्ताक्षर - इसके बाद क्रम से निम्नानुसार संयुक्ताक्षर लिखे गए हैं। एक ही वर्ग के अक्षरों के जोड़ने का जो बदला हुआ स्वरूप है, वह लिखा गया है। तीसरे खाने में 'ल' और 'व' को ऊपर नीचे जोड़ना, 'त' के साथ संयुक्ताक्षर, 'यकार' और 'रकार' जोड़ना, 'ल' और 'व' के साथ संयुक्त होनेवाले अक्षर,

Fig.1: Transliteration: “The Anusvara in a character can also be written using the method कं=कः. (reference no.3)

|          |       |         |    |    |    |       |   |   |     |
|----------|-------|---------|----|----|----|-------|---|---|-----|
| धा धा धा | कं कः | लल लल   | क  | ए  | ए  | ए     | श | श | ४ ४ |
| कि कि कि | कः कः | वव वव   | रु | ओ  | ओ  | ड ड ड | ष | ष | ५ ५ |
| की की    | कः कः | त्त त्त | रु | ओ  | ओ  | ड ड ड | स | स | ६ ६ |
| की की    | कः कः | त्त त्त | ज  | अ  | अ  | ण ण ण | ह | ह | ७ ७ |
| कु कु कु | ग ग ग | त्त त्त | द  | अः | अः | त त त | थ | थ | ८ ८ |
| ख ख ख    | ग ग ग | त्त त्त | ध  |    |    | थ     | थ | थ | ९ ९ |

Fig. 2: Both the forms can be used, shown in a chart. (reference no.5)

**Appendix II**  
Typical Symbols and Characters from Jaina Mss.

|       |   |   |   |   |   |   |   |
|-------|---|---|---|---|---|---|---|
| 1-7*  | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ |
| 8-14  | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ |
| 15-21 | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ |
| 22-28 | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ |
| 29-35 | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ | ॐ |

\* These marginal figures denote the serial numbers of the large squares facing them.

Fig. 3: Shows the sign and its value. (reference no.4)

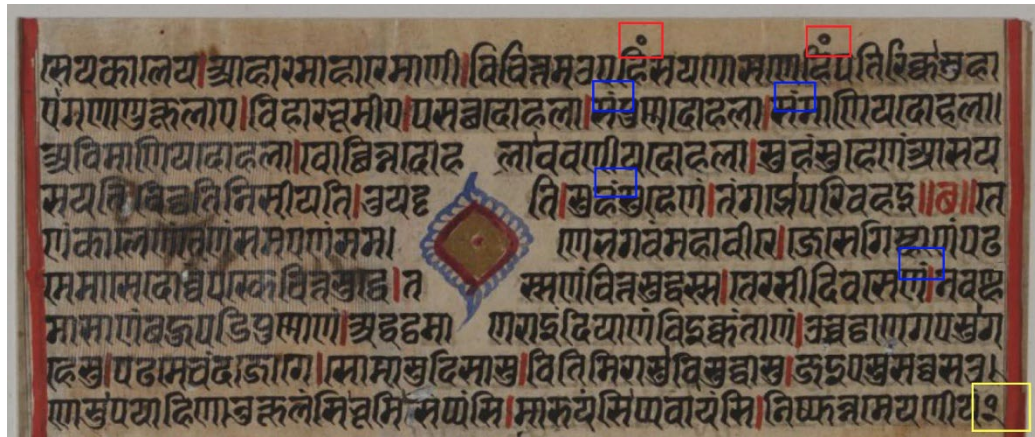


Fig. 4: All the three types of *anusvāra* according to their places. (from *The Birth of Mahāvīra*, 16<sup>th</sup> CE)

## Gap filler

In some manuscripts, this sign ॐ has also been used as a gap filler. It is written with *double danda* ॥२॥, a *puṣpikā* ॥२॥, or the symbol Śrī श्री॥. Therefore, adopting the sign in the **Lo** category is better option compared to **Mc**.

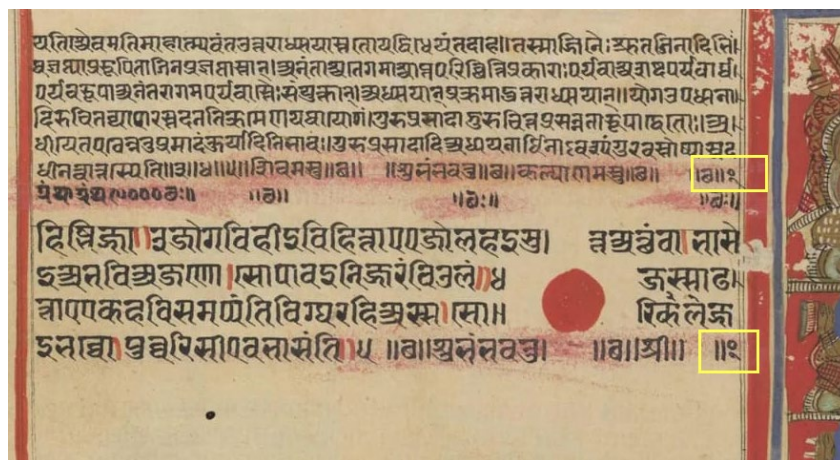


Fig. 5: Sign ॐ used as gap filler with *puṣpikā* ॥२॥ and with *double danda* ॥२॥.

## Name

The proposed character is assigned the name DEVANAGARI SIGN FINAL ANUSVARA. This name seems more appropriate because of similarity with U+11448 NEWA SIGN FINAL ANUSVARA.

## Glyph Shape

The proposed glyph shape is based upon from various *Jain Manuscripts*. The slightly similar to U+0982 BENGALI SIGN ANUSVARA.

## Collation

The proposed character should be sorted after U+11B0C DEVANAGARI SIGN UPADHMANIYA because SEWG L2/26-010 assigned 2 code points for Jihvamaliya and Upadhmaniya.

## Character Data

**Character Properties:** UnicodeData.txt

11B0D;DEVANAGARI SIGN FINAL ANUSVARA;Lo;0;L;;;;N;;;;

**Linebreaking Properties:** LineBreak.txt

11B0D;AL # Lo DEVANAGARI SIGN FINAL ANUSVARA

## References

- [1] *Kalpa-Sūtra*. Jainpedia the Jain universe online.  
<https://montefuscodesign.com/manuscript/text-1b4de26a89/>
- [2] Bhadrabāhu. 1449. *Āvaśyaka-Niryukti*. Folio: 34 versos. The British Library Board.  
———. 1391. *Beginning of Therāvalī*. Folio: 1 recto. The British Library Board.  
———. 1466. *Paccakkhāṇa-nijjuttī*. Folio: 1 recto. The British Library Board.
- [3] Dr. Śarmā, Mahāvīraprasāda. 2003. *Sāmānya Pāṇḍulipivijñāna*. Apabharamsha Sahitya Academy, Jainvidya Sansthan, Digambar Jain Atishay Kshetra Shrimahavirji, Rajasthan.
- [4] Kapadia, Hiralal Rashikdas. 1936. *Descriptive Catalogue of the Government Collection of Manuscripts Deposited at the Bhandarkar Oriental Research Institute*, Volume XVII: Jain Literature and Philosophy, Part II. Poona.
- [5] Dr. Sogāṇī, Kamalcanda. 2006. *Apabhraṃśa-Pāṇḍulipi Cayanikā*. Apabharamsha Sahitya Academy, Jainvidya Sansthan, Digambar Jain Atishay Kshetra Shrimahavirji, Rajasthan.  
———. 2007. *Apabhraṃśa-Pāṇḍulipi Cayanikā*. Apabharamsha Sahitya Academy, Jainvidya Sansthan, Digambar Jain Atishay Kshetra Shrimahavirji, Rajasthan.
- [6] Haribhadra. 15<sup>th</sup> century. *Tattva-Bodha-Prakaraṇa*. Folio: 1 recto. The British Library Board.
- [7] Hemacandra. 1601. *Triṣaṣṭi-Śālākā-Puruṣa-Caritra*. Wellcome Trust Library.  
———. 1778. *Vītarāga-Stotra with Commentary*. Folio: 24 rectos. Bodleian Libraries, University of Oxford.
- [8] Jinadatta. 15<sup>th</sup> century. *Viveka-Vilāsa*. Folio: 2 rectos. The British Library Board.
- [9] Gangādāsa. 1792. *Ādityavāra-Kathā*. Folio: 14 rectos. The British Library Board.
- [10] Mānatunga. 18<sup>th</sup> -19<sup>th</sup> century. *Bhaktāmara-Stotra*. Folio: 2 rectos. The British Library Board.
- [11] Bhāvadeva-sūri. 15<sup>th</sup> -16<sup>th</sup> century. *Jnātadharma Kathā*. Folio: 2 rectos. Wellcome Trust Library.
- [12] Mandal, Biswajit. 2026. L2/26-181. Proposal to encode the Devanagari Sign Final Anusvara in Unicode.  
<https://www.unicode.org/L2/L2026/26181-final-anusvara.pdf>
- [13] Sharma, Shriramana. 2015. L2/15-178. Proposal to encode A8FE Devanagari Sign Spacing Anusvara.  
<https://www.unicode.org/L2/L2015/15178-devanagari-spacing-anusvara.pdf>



Fig. 6: First one (yellow) used as final *anusvāra* and another one (red) used as gap-filler.

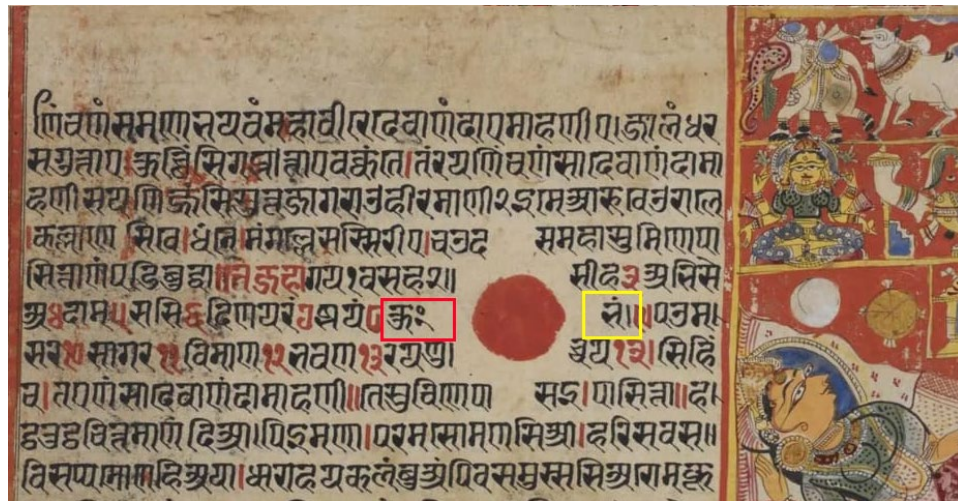


Fig. 7: A word splitted into two parts: First one (red) used as gap-filler and next one (yellow) used as *anusvāra*.

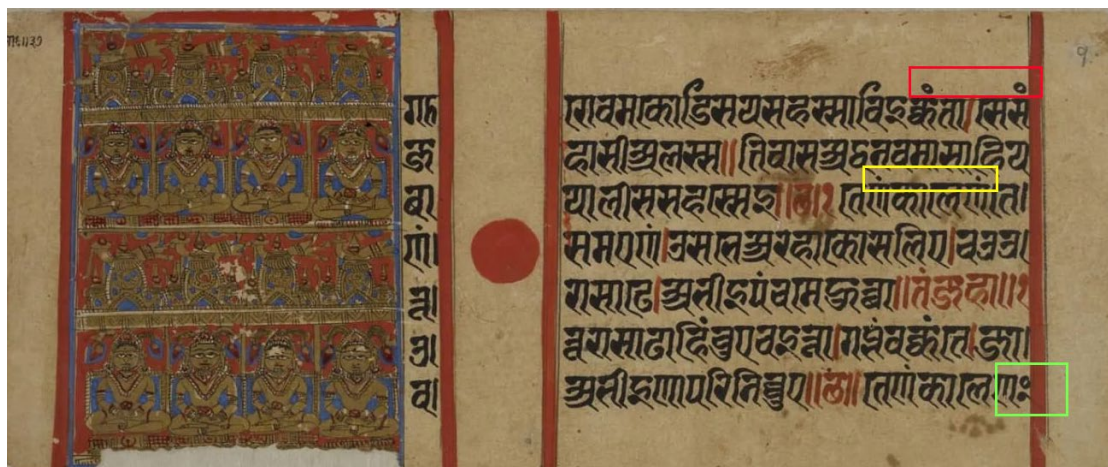


Fig. 8: All the three types of *anusvāra* according to their places.

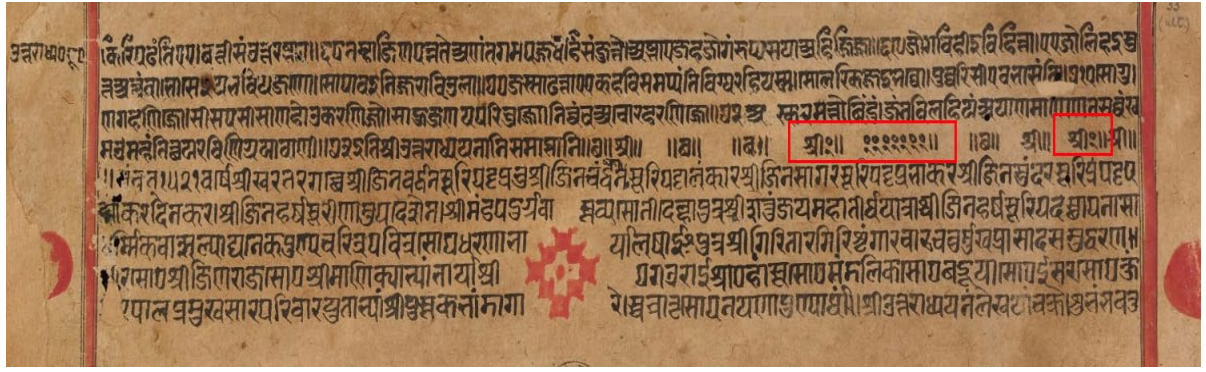


Fig. 9: Sign २ used as gap filler with *Śrī* श्री II and with *double danda* २२२२२२ II.



Fig.10. Use of Final *anusvāra* at end of the lines.



Fig.11. Use of Final *anusvāra*. (from Śakra reverences Mahāvīra's embryo, 15<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> CE)



Fig.12. From the Text in Ardhamāgadhī Prākṛit from 15<sup>th</sup> century.



Fig.13. The word written सकालसमयः sakālasamayam (Morningtime) (source: a Text in Ardhamāgadhī Prākṛit from 15<sup>th</sup> century)

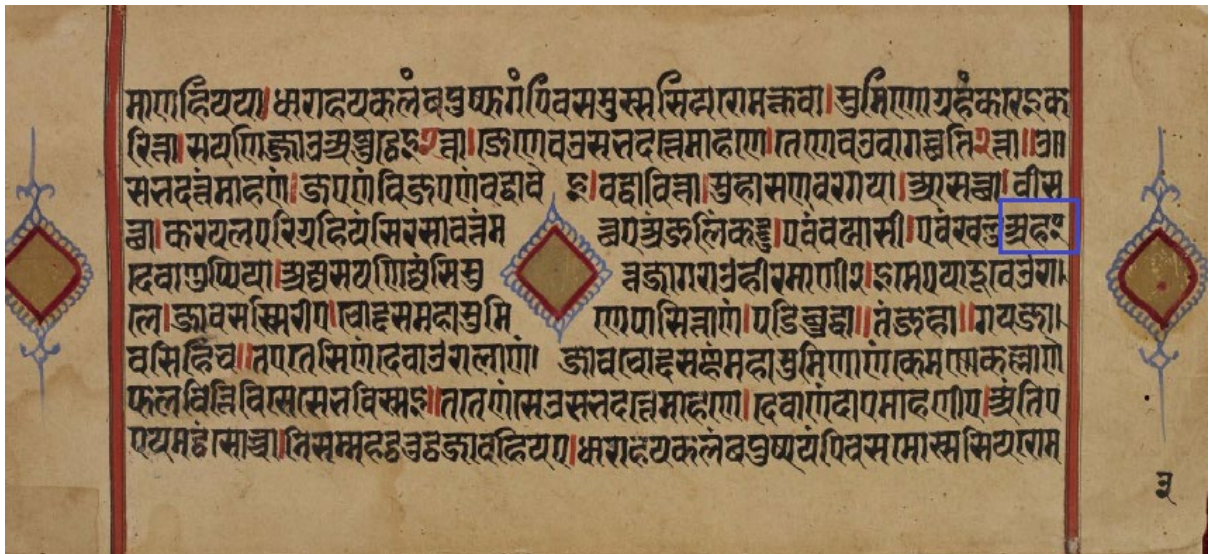


Fig.14. The word written अहं aham (ego). (source: a Section on Mahāvīra, 1488 CE)

**PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS  
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646<sup>1</sup>**

Please fill all the sections A, B and C below.

Please read Principles and Procedures Document (P & P) from <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html> for guidelines and details before filling this form.

Please ensure you are using the latest Form from <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html>.

See also <http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html> for latest Roadmaps.

**A. Administrative**

|                                                                  |                                                                      |  |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--|
| 1. Title:                                                        | <b>Revised Proposal to Encode the Devanagari Sign Final Anusvara</b> |  |
| 2. Requester's name:                                             | Biswajit Mandal (biswajitmandal.bm90@gmail.com)                      |  |
| 3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution): | Individual Member                                                    |  |
| 4. Submission date:                                              | 01/08/2026                                                           |  |
| 5. Requester's reference (if applicable):                        |                                                                      |  |
| 6. Choose one of the following:                                  |                                                                      |  |
| This is a complete proposal:                                     | Yes                                                                  |  |
| (or) More information will be provided later:                    | No                                                                   |  |

**B. Technical – General**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---|
| 1. Choose one of the following:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |   |
| a. This proposal is for a new script (set of characters):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Yes                                             |   |
| Proposed name of script:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Devanagari                                      |   |
| b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                 |   |
| Name of the existing block:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |   |
| 2. Number of characters in proposal:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1                                               |   |
| 3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                 |   |
| A-Contemporary                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B.1-Specialized (small collection)              | X |
| C-Major extinct                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | D-Attested extinct                              |   |
| F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | E-Minor extinct                                 |   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | G-Obscure or questionable usage symbols         |   |
| 4. Is a repertoire including character names provided?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Yes                                             |   |
| a. If YES, are the names in accordance with the "character naming guidelines" in Annex L of P&P document?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Yes                                             |   |
| b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Yes                                             |   |
| 5. Fonts related:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                 |   |
| a. Who will provide the appropriate computerized font to the Project Editor of 10646 for publishing the standard?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Biswajit Mandal (biswajitmandal.bm90@gmail.com) |   |
| b. Identify the party granting a license for use of the font by the editors (include address, e-mail, ftp-site, etc.):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Biswajit Mandal (biswajitmandal.bm90@gmail.com) |   |
| 6. References:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |   |
| a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Yes                                             |   |
| b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of proposed characters attached?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Yes                                             |   |
| 7. Special encoding issues:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |   |
| Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input, presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Yes                                             |   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | See proposal for additional details             |   |
| 8. Additional Information:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                 |   |
| <p>Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at <a href="http://www.unicode.org">http://www.unicode.org</a> for such information on other scripts. Also see Unicode Character Database ( <a href="http://www.unicode.org/reports/tr44/">http://www.unicode.org/reports/tr44/</a> ) and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.</p> |                                                 |   |

**C. Technical - Justification**

|                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before? | No |
| If YES explain                                                           |    |

|                                                                                                                                                                |                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| 2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)?          | Yes                            |
| If YES, with whom?                                                                                                                                             | Jain community of India        |
| If YES, available relevant documents:                                                                                                                          | See citations in text proposal |
| 3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included? | Yes                            |
| Reference:                                                                                                                                                     | See text of proposal           |
| 4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare)                                                                                | Rare                           |
| Reference:                                                                                                                                                     | See text of proposal           |
| 5. Are the proposed characters in current use by the user community?                                                                                           | Yes                            |
| If YES, where? Reference:                                                                                                                                      | See text of proposal           |
| 6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP?                                  | No                             |
| If YES, is a rationale provided?                                                                                                                               |                                |
| If YES, reference:                                                                                                                                             |                                |
| 7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?                                                        | N/A                            |
| 8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?                                        | No                             |
| If YES, is a rationale for its inclusion provided?                                                                                                             |                                |
| If YES, reference:                                                                                                                                             |                                |
| 9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters?               | No                             |
| If YES, is a rationale for its inclusion provided?                                                                                                             |                                |
| If YES, reference:                                                                                                                                             |                                |
| 10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to, or could be confused with, an existing character?         | Yes                            |
| If YES, is a rationale for its inclusion provided?                                                                                                             | Yes                            |
| If YES, reference:                                                                                                                                             | See text of proposal           |
| 11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences?                                                                   | No                             |
| If YES, is a rationale for such use provided?                                                                                                                  |                                |
| If YES, reference:                                                                                                                                             |                                |
| Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided?                                                              |                                |
| If YES, reference:                                                                                                                                             |                                |
| 12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics?                                            | No                             |
| If YES, describe in detail (include attachment if necessary)                                                                                                   |                                |
|                                                                                                                                                                |                                |
|                                                                                                                                                                |                                |
| 13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility characters?                                                                                        | No                             |
| If YES, are the equivalent corresponding unified ideographic characters identified?                                                                            |                                |
| If YES, reference:                                                                                                                                             |                                |

### UnicodeData.txt

```
1 11B0D;DEVANAGARI SIGN FINAL ANUSVARA;Lo;0;L;;;;N;;;;;
```

### LineBreak.txt

```
1 11B0D;AL # Lo DEVANAGARI SIGN FINAL ANUSVARA
```